

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengkaji penggambaran karakter tokoh, Lintang dan Mahar, dalam novel *Laskar Pelangi* (2009) karya Andrea Hirata dan versi bahasa Inggrisnya yang berjudul *The Rainbow Troops* melalui aspek Transitivitas dan Teori Sastra.

Sumber data untuk penelitian ini adalah novel Andrea Hirata berjudul *Laskar Pelangi* (2009) dan versi terjemahannya berjudul *The Rainbow Troops* yang diterjemahkan oleh Angie Kilbane. Sebanyak 45 klausa dalam versi bahasa Indonesia, baik tentang Lintang maupun Mahar, telah diseleksi sebagai data analisis. Sementara dalam versi bahasa Inggris, sebanyak 30 klausa, baik tentang Lintang maupun Mahar, telah diseleksi sebagai data analisis.

Desain penelitian ini adalah deskriptif kualitatif (Fraenkel & Wallen, 2007: 430). Pendekatan untuk penelitian ini adalah *narrative inquiry*. Menurut Croker (Heigham & Croker, 2009: 16), di antara disiplin ilmu yang menggunakan *narrative inquiry* adalah antropologi, sosiologi, sejarah, psikologi, dan kesusastraan.

Baik dalam versi bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris, hasil penelitian menunjukkan bahwa: (a) berdasarkan Transitivitas, karakter Lintang tergambar melalui jenis proses dan partisipan yang digunakan di setiap klausa. Di antara karakter yang muncul adalah: *hiperaktif, pemberani, pantang menyerah, memiliki jiwa heroisme dan pengorbanan yang tinggi terhadap keluarga*; (b) berdasarkan Teori Sastra, karakter Lintang tergambar melalui perkataan dan perbuatan serta motif. Di antara karakter yang muncul adalah: *genius, energik, pantang menyerah, dan pahlawan sekolah*.

Sementara Mahar, baik dalam versi bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris, hasil penelitian menunjukkan bahwa: (a) berdasarkan Transitivitas, karakter Mahar tergambar melalui jenis proses dan partisipan di setiap klausa. Di antara karakter yang muncul adalah: *pintar di bidang seni, memiliki imajinasi & kreatifitas tinggi, bermental juara & pahlawan sekolah*; (b) berdasarkan Teori Sastra, karakter Mahar tergambar melalui perkataan dan perbuatan serta motif. Di antara karakter yang muncul adalah: *seniman genius yang kreatifitasnya mampu menjadikan dia sebagai pahlawan yang mengharumkan nama sekolah*.

Hendra Husnussalam, 2016

ANALISIS KARAKTERISASI TOKOH

DALAM NOVEL LASKAR PELANGI

VERSI BAHASA INDONESIA DAN VERSI BAHASA INGGRIS

BERDASARKAN TRANSITIVITAS DAN TEORI SASTRA

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

ABSTRACT

This study aims to investigate the characterization of characters, Lintang and Mahar, in the novel of *Laskar Pelangi* (2009) by Andrea Hirata and its English version entitled *The Rainbow Troops* through the aspect of Transitivity and Literary Theory.

The data were taken from Andrea Hirata's *Laskar Pelangi* (2009) and its English version. In Indonesian version, there are 45 selected clauses to be analyzed. Meanwhile, for English version, there are 30 selected clauses to be analyzed.

This research employed qualitative descriptive design (Fraenkel & Wallen, 2007: 430). The approach for this research is narrative inquiry. According to Croker (Heigham & Croker, 2009: 16), among disciplines using narrative inquiry are anthropology, sociology, history, psychology and literature.

Both in Indonesian or English version, the results show that: (a) based on Transitivity; Lintang's characterizations are pictured by the types of process and participant in every clause. Among his emerging characterizations are: *hyperactive, brave, never gives up, heroism, and is willing to sacrifice for his family*; (b) based on Literary Theory, Lintang's characterizations are pictured by his saying, action and motives. Among his emerging characterizations are: *genius, energetic, never gives up, and the hero of the school*.

Meanwhile, for Mahar's characterization, both in Indonesian or English version, the results show that: (a) based on Transitivity; his characterizations are portrayed by the types of process and participant in every clause. Among his emerging characterizations are: *a clever-in-art student with high imagination, creativity, champion mentality and the hero of the school*; (b) based on Literary Theory, Mahar's characterizations are depicted by his saying, action and motives. Among his emerging characterizations are: *a genius artist whose creativity makes him the hero of the school and is able to take his school reputation to the higher level*.

Hendra Husnussalam, 2016

ANALISIS KARAKTERISASI TOKOH

DALAM NOVEL LASKAR PELANGI

VERSI BAHASA INDONESIA DAN VERSI BAHASA INGGRIS

BERDASARKAN TRANSITIVITAS DAN TEORI SASTRA

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu